



УдмФИЦ УрО РАН

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

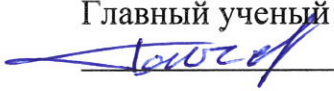
**Федеральное государственное бюджетное учреждение науки
«УДМУРТСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ЦЕНТР
Уральского отделения Российской академии наук»**

ОДОБРЕНО

Объединенным ученым советом
УдмФИЦ УрО РАН

Протокол № 3 от «15» апреля 2022г.

Главный ученый секретарь, к.х.н.

 О.Ю. Гончаров

УТВЕРЖДАЮ

Директор УдмФИЦ УрО РАН,
д.ф.-м.н.

 М.Ю. Альес

«15» апреля 2022г.



**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
Иностранный язык (английский)**

Квалификация (степень) выпускника
исследователь – преподаватель, исследователь

Форма обучения
очная

Ижевск

Составитель рабочей программы:

Старший преподаватель, к.филол.н.


(подпись) М.А. Садыкова

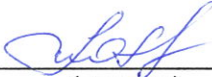
Согласовано:

Заместитель директора

по социогуманитарному направлению, д.и.н.


(подпись) Л.Н. Бехтерева

Зав. аспирантурой, к.ф.-м.н.


(подпись) М.Ю. Лебедева

СОДЕРЖАНИЕ

		Стр.
1	Цель и задачи освоения дисциплины	4
2	Место дисциплины в структуре программы подготовки аспиранта. Междисциплинарные связи	4
3	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ООП	5
4	Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся	5
5	Содержание дисциплины	6
6	Содержание самостоятельной работы обучающихся	8
7	Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации по дисциплине	9
8	Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	12
9	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины	14
10	Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине	19
11	Особенности организации образовательного процесса для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья	20

Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык (английский)» составлена на основании требований Федерального государственного образовательного стандарта к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре.

1. Цель и задачи освоения дисциплины

Обучение иностранному (английскому) языку аспирантов рассматривается как органическая часть процесса осуществления подготовки высококвалифицированных специалистов, активно владеющих иностранным языком как средством социокультурной и межкультурной коммуникации, и способных успешно решать профессиональные задачи в условиях глобализации. В настоящее время именно английский язык является языком международного общения, рабочим языком деловых и научных конференций, переговоров и презентаций.

Целью освоения дисциплины «Иностранный язык» является достижение определенного уровня компетенции, который необходим для проведения научной работы и осуществления профессиональной речевой деятельности в иноязычной среде.

В процессе достижения цели ставятся следующие **задачи**:

- использование ранее приобретенных навыков и умений в качестве базы для развития коммуникативной компетенции в научной и профессиональной деятельности;
- расширение словарного запаса в области научной и профессиональной деятельности;
- развитие навыков иноязычного общения во всех видах речевой деятельности (чтение, говорение, аудирование, письмо), необходимых для профессионального и научного общения;
- развитие умений осуществления самостоятельной работы по повышению уровня владения иностранным языком;
- развитие опыта осуществления научной и профессиональной деятельности с использованием изучаемого языка;
- реализация приобретенных речевых умений в процессе поиска, отбора и использования материала на английском языке для устной презентации собственного исследования.

2. Место дисциплины в структуре программы подготовки аспиранта.

Междисциплинарные связи

Дисциплина изучается на первом и втором курсах аспирантуры.

Подготовка по иностранному языку в аспирантуре должна обеспечить взаимосвязь всех предыдущих этапов обучения системы «школа-вуз-аспирантура». Стартовый уровень B1-B2 согласно общеевропейской компетенции владения иностранным языком (CEFR), определяемый в ходе вступительного экзамена в аспирантуру, обеспечивает полноценное усвоение дисциплины аспирантами.

По окончании обучения аспиранты должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения. Уровень владения отдельными компетенциями должен приближаться к уровню C1-C2 согласно CEFR.

Успешное освоение программы данной дисциплины способствует овладению соответствующими универсальными компетенциями, необходимыми для освоения всей программы аспирантуры в целом. Дисциплина «Иностранный язык (английский)» создает необходимую базу для успешного освоения аспирантами последующей дисциплины вариативной части Блока 1 «Английский язык в сфере профессиональной научной коммуникации».

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ООП

Процесс изучения дисциплины «Иностранный язык (английский)» направлен на формирование у аспирантов знаний, умений и навыков с ФГТ ВО и ООП:

Знать:

- особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах;
- методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках;
- стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках.

Уметь:

- следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач;
- осуществлять личностный выбор в процессе работы в российских и международных исследовательских коллективах, оценивать последствия принятого решения и нести за него ответственность перед собой, коллегами и обществом;
- следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках.

Владеть:

- навыками анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в.т.ч. междисциплинарного характера, возникающих при работе по решению научных и научно-образовательных задач в российских или международных исследовательских коллективах;
- технологиями оценки результатов коллективной деятельности по решению научных и научно-образовательных задач, в том числе ведущейся на иностранном языке;
- различными типами коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач
- навыками анализа научных текстов на государственном и иностранном языках;
- навыками критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках;
- различными методами, технологиями и типами коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках.

4. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 7 зачетных единиц, 252 академических часов.

Объем дисциплины	Всего часов
Общая трудоемкость дисциплины	252
Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего)	120
<i>Аудиторная работа (всего):</i>	<i>100</i>
в том числе:	
- практические занятия	80
- контроль (в том числе КСР)	20

Самостоятельная работа:	132
- выполнение домашней работы, проработка лексико-грамматического материала, подготовка к тестам и контрольным работам	60
- индивидуальная работа обучающихся с литературой, интернет-ресурсами	20
- письменный перевод научного текста по научной специальности	42
- подготовка устного доклада о своей исследовательской работе	10
Вид промежуточной аттестации: зачет, экзамен	20

5. Содержание дисциплины

Код разделов и тем	Раздел, тема дисциплины	Содержание
Модуль 1. ГРАММАТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА НАУЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ		
Тема 1	Повествовательное предложение	<i>Повествовательное предложение. Порядок слов в английском предложении. Конструкция There is /There are. Формальное подлежащее It.</i>
Тема 2	Функции частей речи в предложении	<i>Функции существительного в предложении. Атрибутивные словосочетания. Конверсия. Прилагательные и наречия в предложении. Местоимения в предложении</i>
Тема 3	Система времен действительного залога.	<i>Времена групп Indefinite, Continuous, Perfect, Perfect Continuous. Нестандартные глаголы.</i>
Тема 4	Пассивный залог	<i>Перевод пассивного залога. Трудные случаи перевода пассивного залога.</i>
Тема 5	Неличные формы глагола. Инфинитив	<i>Роль инфинитива в предложении. Образование сложных форм инфинитива. Инфинитивные обороты. Оборот «дополнение с инфинитивом». Оборот «подлежащее с инфинитивом». Оборот «for+существительное+инфинитив»</i>
Тема 6	Неличные формы глагола: Причастие I и Причастие II	<i>Роль причастия I в предложении. Образование сложных форм причастия I и их перевод. Роль причастия II в предложении. Причастные обороты. Абсолютный причастный оборот.</i>
Тема 7	Неличные формы глагола: Герундий	<i>Функции герундия в предложении. Образование сложных форм герундия и их перевод. Герундиальные обороты. Зависимые и независимые герундиальные обороты.</i>
Тема 8	Модальные глаголы и их эквиваленты	<i>Модальные глаголы. Модальные глаголы с инфинитивом в форме Indefinite и Perfect.</i>
Тема 9	Сослагательное наклонение и условные предложения	<i>Употребление сослагательного наклонения. Типы условных предложений.</i>
Тема 10	Эмфатические конструкции. Инверсия	<i>Случаи отступления от прямого порядка слов в английском предложении. Инверсия. Двойное отрицание. Усиление значения слов с помощью дополнительных лексических элементов.</i>
Модуль 2. ВНЕАУДИТОРНОЕ ЧТЕНИЕ		
1	Проверка внеаудиторного чтения (300 тыс. знаков) посредством	<i>Отработка навыка идентификации и адекватного перевода грамматических и лексико-грамматических структур во время индивидуальной</i>

	представления извлеченной информации в виде устного перевода	<i>работы с преподавателем.</i>
2	Проверка внеаудиторного чтения (50 тыс. знаков) посредством представления извлеченной информации в виде устного резюме или сообщения	<i>Овладение навыками монологической речи в виде резюме, сообщения, доклада во время индивидуальной работы с преподавателем.</i>
Модуль 3. РАЗВИТИЕ НАВЫКОВ УСТНОЙ РЕЧИ		
1	Устная научная речь. Риторика.	<i>Развитие навыков публичной устной речи в научной сфере в монологической форме, подготовка и представление научного доклада, выступления на научной конференции в виде ролевой игры.</i>
2	Устная научная речь. Беседа по специальности.	<i>Развитие навыков диалогической речи, развитие навыков неподготовленной устной речи. Развития навыков ведения дискуссий, умения отвечать на вопросы аудитории. Ведение бесед/интервью по специальности.</i>
3	Техника устной речи и правила языкового оформления электронной презентации.	<i>Развитие умений по подготовке к публичной защите кандидатской диссертации в коммуникативно-речевом аспекте – представление диссертационного исследования, развитие умений по созданию коммуникативно и лингвистически корректной электронной презентации доклада, диссертации и текстов других жанров.</i>
4	Основы научного этикета в англоязычной культуре.	<i>Обучение формулам этикета в научном стиле.</i>

Распределение часов по темам и видам занятий

№ и наименование темы дисциплины	Объем работы аспиранта				Форма контроля успеваемости
	Практика	Самостоятельная работа	Контроль	Всего	
1. Повествовательное предложение	2	4	-	6	-
2. Функции частей речи в предложении.	8	4	-	12	-
3. Система времен действительного залога.	12	8	2	22	ГТ*+ КСР**
4. Пассивный залог	12	8	2	22	ГТ +КСР
5. Неличные формы глагола: Инфинитив	6	4	-	10	
6. Неличные формы глагола: Причастие I и Причастие II.	6	4	-	10	
7. Неличные формы глагола: Герундий	6	4	2	12	ГТ+КСР
8. Модальные глаголы и их эквиваленты	6	6	2	14	ГТ+КСР

9. Сослагательное наклонение и условные предложения.	4	4	-	8	ГТ+КСР
10. Эмфатические конструкции. Инверсия.	4	4	-	8	ГТ+КСР
11. Проверка внеаудиторного чтения (300 тыс. знаков) посредством представления извлеченной информации в виде устного перевода.	-	40	6	46	КСР
12. Проверка внеаудиторного чтения (100 тыс. знаков) посредством представления извлеченной информации в виде устного резюме или сообщения.	-	22	6	28	КСР
13. Устная научная речь. Риторика.	2	4	-	6	-
14. Устная научная речь. Беседа по специальности.	6	6	-	12	-
15. Техника устной речи и правила языкового оформления электронной презентации.	4	6	-	10	-
16. Основы научной этики.	2	4	-	6	-
Промежуточная аттестация		-	20	20	Зачет, кандидатский экзамен
Всего:	80	132	40	252	

*ГТ – грамматический текст

**КСР – контрольные и самостоятельные работы

6. Содержание самостоятельной работы обучающихся

Цель и планирование самостоятельной работы студенту определяется преподавателем. Собственно самостоятельная работа студентов выполняется в удобные для студента часы и представляется преподавателю для проверки. Данный формат предусматривает большую самостоятельность обучающихся, большую индивидуализацию заданий, наличие консультационных пунктов и контроля.

Обучающимся предлагаются следующие *виды самостоятельной работы*:

- выполнение домашней работы;
- подготовка к лексическому и/или грамматическому тесту;
- подготовка к контрольной работе;
- подготовка доклада, презентации;
- внеаудиторное чтение, просмотр видео-фрагментов и прослушивание аудио-файлов;
- индивидуальная работа с Интернет-ресурсами;
- письменный перевод текстов социокультурного и научного характера с английского языка на русский и с русского языка на английский.

По одной теме может быть несколько видов самостоятельной работы.

Учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы студентов – см. список основной и дополнительной литературы.

7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

№	Контролируемые разделы дисциплины (результаты по разделам)	Наименование оценочного средства
1.	Устная коммуникация	Зачет, экзамен
2.	Грамматика	
3.	Письменная коммуникация	
4.	Перевод	

7.1. Задания для проведения промежуточной аттестации в форме экзамена

Экзамен по дисциплине проводится по окончании 2 года обучения.

Экзамен по дисциплине проводится в два этапа:

- На *первом этапе* аспирант выполняет письменное аннотирование с ключевыми словами научной статьи по направлению подготовки на русском и английском языках. Объем текста оригинальной статьи на английском языке – 13 000 печатных знаков. Объем аннотации – от 250 до 500 слов в соответствии с межгосударственным стандартом по реферированию и аннотированию ГОСТ 7.9-95. Успешное выполнение письменного задания является условием допуска ко второму этапу экзамена.

- *Второй этап* проводится устно и включает в себя четыре задания:

1. Письменный перевод со словарем на русский язык оригинального текста по направлению подготовки (материал предоставляется на экзамене). Объем 2500 печатных знаков. Время на выполнение работы – 45 минут. Форма проверки – чтение текста подготовленного письменного перевода вслух.

2. Устное реферирование текста, включающее просмотровое (без словаря) чтение оригинального текста статьи из газеты/ журнала общественной/ новостной тематики объемом 1500 печатных знаков и передачу содержания текста на английском языке. Время на подготовку 3-5 минут. Форма проверки – устная передача содержания текста на английском языке.

3. Беседа на иностранном языке по вопросам, связанным с направлением подготовки и научной работой аспиранта.

7.2. Оценочные средства и критерии оценивания, используемые на промежуточной аттестации в форме экзамена

С целью оценки уровня освоения программы дисциплины и владения заявленными компетенциями, на кандидатском экзамене используется пятибалльная система.

Критерии оценки письменного перевода:

- адекватность передачи смысловой информации;
- полнота и точность передачи содержания и структурных особенностей текста;
- адекватность стилистической, коммуникативно-функциональной информации.

Классификация ошибок в переводе:

1. Смысловая ошибка - полное искажение смысла, опущение существенной информации, привнесение неверной информации. Принимается за основной критерий при выведении оценок и служит основной расчетной единицей – полной ошибкой.

2. Неточность - опущение несущественной информации, привнесение лишней информации, не приводящее к существенному изменению смысла, не совсем точное толкование текста, которое не ведет к его искажению. Приравнивается к 1/3 полной ошибки.

3. Грамматическая ошибка - ошибка в передаче значения грамматической формы (неправильное согласование членов предложения, неправильное оформление форм глагола, не приводящее к существенному изменению исходного смысла). Приравнивается к 1/3 полной ошибки.

4. Лексическая (терминологическая) ошибка - ошибка в передаче контекстуального значения слова, не носящая стилистического характера (использование слова в его наиболее распространенном словарном значении, отсутствие необходимой адекватности замены, обусловленной контекстом и нормами данного языка). Приравнивается к 1/3 полной ошибки.

5. Стилистическая ошибка - отступление от стилистических норм языка для данного стиля речи (ошибочное употребление синонимов, нарушение правил сочетаемости). Приравнивается к 1/4 полной ошибки.

6. Нарушение норм орфографии и пунктуации. Приравнивается к 1/2 полной ошибки.

7. Несколько раз повторяющаяся ошибка (неточность) - считается за одну ошибку (неточность).

8. При незаконченном переводе оценка снижается:

- если перевод незакончен не более чем на 10% -на 1 балл;
- если перевод незакончен не более чем на 20 % -на 2 балла;
- если перевод незакончен более чем на 20 % - выставляется оценка «неудовлетворительно».

Оценка	Требования к письменному переводу
Отлично	Содержание оригинала передано адекватно и полно, сохранены коммуникативно-прагматический потенциал текста и стилевые черты, не нарушены нормы переводящего языка, допускается 1 суммарная ошибка, кроме смысловой.
Хорошо	Содержание оригинала передано адекватно и полно, сохранены коммуникативно-прагматический потенциал текста и стилевые черты, допущены незначительные нарушения нормы переводящего языка, допускается 1-2 суммарные ошибки, включая не более 1 смысловой.
Удовлетворительно	Содержание оригинала передано не полностью, некоторое искажение коммуникативно-прагматического потенциала текста и нарушение стилевых черт, допущены нарушения нормы переводящего языка, допускается 4 полные суммарные ошибки, в том числе не более 2 смысловых.
Неудовлетворительно	Перевод выполнен ниже требований, установленных для оценки «удовлетворительно»: смысл оригинала искажен, коммуникативно-прагматический потенциал текста искажен, не соблюдены стилевые черты, в языке перевода допущено много ошибок.

Критерии оценки устного реферирования текста:

В устном реферировании на английском языке оценивается эффективность передачи студентом содержания и информации исходного текста на английском языке с определенной заданием структурой и объемом реферативного изложения.

Ошибкой в реферировании считается искаженная или неправильно переданная информация, грубые нарушения норм английского языка, повлекшие за собой нарушение коммуникации.

При оценивании реферирования учитываются грамматические, лексические, стилистические ошибки, а также нарушение структуры и правил реферирования первичных текстов при создании вторичных текстов.

Параметры	Снижение баллов
Содержание (max. 45%)	- исходный текст на английском языке не полностью понят – 20% - тезис(-ы) не соответствует теме, аргументы не в полной мере

	соответствуют тезису и/ или отсутствуют конкретные факты и примеры, подкрепляющие аргументы - 10% - нарушение логики (необоснованные аналогии / обобщения) - 10% - неадекватный ответ на вопрос собеседника по теме реферируемого текста - 5%
Лексика/ Грамматика (max. 35%)	- используемая лексика не соответствует этапу обучения - 10 % - неадекватная лексическая сочетаемость - 10% - допускаются грубые грамматические ошибки - 10% - отсутствие адекватных средств связи при аргументации - 5 %
Форма и структура высказывания (max. 20%)	- отсутствие четкой структуры высказывания (вступление, основная часть, заключение) – 10% - несоблюдение официального стиля речи - 5 % - произношение, затрудняющее понимание - 5 %

Оценка	Требования к реферированию текста
Отлично	90-100 %
Хорошо	80-89 %
Удовлетворительно	60-79 %
Неудовлетворительно	< 60 %

КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ УСТНОГО ВЫСКАЗЫВАНИЯ

Оценка	Требования к устному высказыванию
Отлично	Полно и бегло рассказал о себе и своем научном исследовании. Свободно оперировал профессиональной лексикой и разнообразными грамматическими конструкциями. Речь не содержит нарушений правил языкового оформления текста. Допускаются 1–2 незначительные ошибки, исправляемые на основе самокоррекции при быстрой, адекватной речевой реакции. Произношение четкое. Темп речи - без продолжительных пауз. В ходе беседы студент правильно и грамотно ответил на поставленные вопросы.
Хорошо	Довольно полно рассказал о себе и своем научном исследовании. Оперировал профессиональной лексикой и разнообразными грамматическими конструкциями. В речи допускаются 2–3 незначительные ошибки лексического, грамматического или стилистического характера, исправляемые на основе самокоррекции или после сделанного замечания. Произношение четкое, не вызывает затруднение в понимании. Темп речи – с небольшим количеством непродолжительных пауз, не затрудняющих восприятие у слушающего. В ходе беседы студент ответил на поставленные вопросы, но допустил некоторые ошибки, которые при наводящих вопросах были исправлены.
Удовлетворительно	Содержание высказываний соответствует поставленному вопросу и теме общения. Высказывания логичны, связаны между собой на основе общеупотребительных речевых образцов. Речь упрощенная и недостаточно беглая (паузы, повторы и др.). Многочисленные ошибки, частично исправленные при наводящих вопросах. Произношение не вызывает затруднение в понимании. Темп речи несколько замедленный, с паузами, вызывает некоторое напряжение у слушающего. В беседе с экзаменатором студент не дал полных и

	аргументированных ответов на заданные вопросы.
Неудовлетворительно	Язык использован на уровне отдельных словосочетаний и предложений в знакомой ситуации. Бедный лексико-грамматический запас. Произношение вызывает затруднение в понимании. Темп речи замедленный, с большим количеством пауз, вызывает сильное напряжение у слушающего. Отсутствует понимание вопросов экзаменатора.

Примерные вопросы к устной части кандидатского экзамена

1. What is your position at the laboratory or research center?
2. Which institution did you graduate from? When did you achieve your Master's or specialist degree?
3. What is the subject matter of your current research?
4. Why did you choose a career of a scientist?
5. What field of science are you currently working or studying in?
6. What do you enjoy most in your research?
7. Do you balance your PhD research with other related employment activities?
8. How long have you been working on this particular problem?
9. Why is your topic worth researching?
10. What is the aim of your research?
11. What are the objectives (expected outcomes) of your research?
12. What methods do you apply in your study?
13. What equipment do you use in your laboratory?
14. What results have you obtained?
15. Have you already started writing your thesis?
16. When do you plan to defend your thesis?
17. Who is your scientific supervisor?
18. Have you had any research papers published?
19. Have you taken part in any international conferences or other scientific events?
20. What human qualities are necessary to be a successful researcher?

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

8.1. Рекомендуемая литература

Основная литература

1. Рубцова М.Г. Чтение и перевод научной и технической литературы: лексико-грамматический справочник. Учебник. 2-е изд. испр. и доп. М.: Астрель: АСТ, 2010.
2. Learn to Read Science. Курс английского языка для аспирантов: Учебное пособие / Руков. Н.И. Шахова. 8-е изд., доп. М. Флинта. Наука. 2012.

Дополнительная литература

1. Е.Л. Власова, Е.Г. Лапина. Everyday English for scientists. «Наука», 1986.
2. Сборник грамматических упражнений под ред. Т.Н. Михельсон и Н.В. Успенской. Наука. 1982.
3. Миньяр-Белоручева А.П. Англо-русские обороты научной речи: метод. Пособие / А.П. Миньяр-Белоручева. – 4-е изд. – М.: Флинта: Наука, 2010. – 144 с.

4. Л.Н. Смирнова. Симпозиум или 70 часов в Бостоне. М.С. Штербург, 1980. (выборочно).
5. Основные грамматические трудности в английском языке. Н.В. Шанаева. Наука. 1989.
6. Н.М. Разинкина и др. Справочник участника международных конференций.
7. А.М. Лебедева, Л.М. Сизова. Пособие по развитию навыков разговорной речи на английском языке. «Высшая школа». 1984.
8. Michael McCarthy, Felicity O'Dell. Academic vocabulary in use. Cambridge University Press. 2008.
9. R Murphy. English Grammar in Use. Cambridge University Press. 2004.

Словари

1. Англо-русский словарь математических терминов: Около 20000 терминов [Текст]: справочное издание. - 3-е изд., стер. - М.: Мир, 2001. - 414 с. - ISBN 5-03-003393-9 (в пер.)
2. Англо-русский словарь по нанотехнологиям [Текст]: 80 000 терминов и сокращений / Н. Н. Новичков. - М.: Информ. агентство АРМС-ТАСС, 2010. - 1092, [4] с. - (Научно-технические словари XXI века). - ISBN 978-5-98384-013-3 (в пер.).
3. Большой англо-русский политехнический словарь. В 2-х томах. М.: Русский язык. 1991.
4. «Lingvo Live» – онлайн-словарь от ABBYY. <https://www.lingvolive.com/ru-ru>
5. Многоязычный онлайн-словарь «Мультитран». <http://www.multitrans.ru/>
6. Онлайн словарь «Merriam-Webster». <http://www.merriam-webster.com/>
7. Онлайн-словарь и тезаурус «Cambridge Dictionary». <http://dictionary.cambridge.org/ru/>
8. Онлайн-словарь и тезаурус на сайте «Oxford Dictionaries». <https://en.oxforddictionaries.com/>
9. Электронный словарь: www.AcronymFinder.com

8.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. ЭБС «Лань» <https://e.lanbook.com/>
2. ЭБС «IPR books» <http://www.iprbookshop.ru/>
3. ЭБС «Юрайт» <https://www.biblio-online.ru/>
4. Academia.edu <https://www.academia.edu/>
5. «eBook Academic Subscription Collection» EBSCO Publishing <http://search.ebscohost.com/> (более 160 тысяч электронных книг: монографии, учебники, словари, энциклопедии, справочники).
6. Oxford University Press <https://academic.oup.com/journals/>
7. Scopus Elsevier B.V. <https://www.scopus.com/> (Мультидисциплинарная реферативнобиблиографическая и наукометрическая база данных журнальных статей, материалов научных конференций и монографий)
8. Web of science Clarivate Analytics <http://apps.webofknowledge.com/> / (Мультидисциплинарная реферативнобиблиографическая и наукометрическая база данных журнальных статей, материалов научных конференций и монографий).
9. SAGE Premier SAGE Publishing <http://journals.sagepub.com/> (907 журналов издательства по различным отраслям знаний).
10. WILEY <https://onlinelibrary.wiley.com/> (2158 журналов издательства)
11. ProQuest Dissertations and Theses Global ProQuest <https://search.proquest.com/pqdt/global/> (Содержит более 3,8 миллионов диссертаций, дипломных работ и тезисов диссертаций из 88 стран мира (с 1861 года по настоящее время), из них более 1,7 миллионов — полнотекстовые. PQDTGlobal является официальным цифровым архивом диссертаций Библиотеки Конгресса).

12. Taylor & Francis <https://www.tandfonline.com/> (Более 2000 полнотекстовых журналов издательства по различным отраслям знаний).
13. <http://www.sciencedaily.com>
14. <http://www.the-scientist.com>
15. Официальные сайты периодических изданий The Times, The Independent, People, The Washington Post, The New York Times, etc.

8.3. Перечень программного обеспечения

- Электронно-библиотечные системы (ЭБС);
- Электронная информационно-образовательная среда (ЭИОС), которая обеспечивает:
 - доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), практик, к изданиям электронных библиотечных систем и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах;
 - формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение работ обучающегося, рецензий и оценок на эти работы со стороны любых участников образовательного процесса;
- Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы;
- Мультимедийные технологии: проекторы, ноутбуки, персональные компьютеры.

Программное обеспечение

- Adobe Connect Acrobat;
- WinDjView;
- LMS Moodle;
- MS Office.

9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Дисциплина «Иностранный язык (английский)» направлена на формирование прикладных навыков в области иноязычной коммуникативной компетенции исследователя, так как овладение английским языком рассматривается как средство интеграции отечественной науки в международную академическую среду.

Обучающимся рекомендуется:

- для внеаудиторного чтения и перевода подбирать оригинальные англоязычные источники по своему направлению обучения, которые в дальнейшем можно будет включить в библиографию вашей диссертационной работы: монографии, научные и обзорные статьи, патенты и др.;
- согласовывать список литературы для внеаудиторного чтения со своим научным руководителем и коллегами из лаборатории;
- при выборе текстов руководствуйтесь авторитетностью и новизной источников;
- проконсультируйтесь с преподавателем, какие словари (монолингвальные, билингвальный, специальный) использовать в процессе работы с текстом;
- завести терминологический словарь, который регулярно пополняйте. Наиболее важные слова транскрибируйте и уточняйте их произношение у преподавателя;
- переводите тексты не механически и интуитивно, применяя «языковую догадку», а с выявлением всех особенностей, присущих специальной литературе. Только сознательный лексико-грамматический анализ гарантирует правильный перевод смысла текста и мысли автора;
- при подготовке устного перевода подчеркните в тексте все изученные грамматические конструкции, отдельно выпишите незнакомые слова и переведите их;
- не использовать машинный перевод, переводить самостоятельно
- при использовании машинного перевода обязательно сверить полученный перевод с оригиналом, внести исправления и провести редактуру текста перевода;

- для более эффективного усвоения лексического материала используйте широкий диапазон техник запоминания: ассоциативный ряд, прописывание слов, и др.
- помнить о таком понятии английского языка, как «сочетаемость слов», в следствие чего рекомендуется запоминать не отдельные слова, а словосочетания;
- при изучении лексики старайтесь обращать внимание на межъязыковые омонимы («ложные друзья переводчика») - слова, которые вследствие своей аналогии со словами переводящего языка, часто переводятся неправильно и приводят к искажению оригинала;
- старайтесь посещать все занятия. В случае пропуска самостоятельно изучите пропущенную тему и уточните неясные моменты у преподавателя.

Правила реферирования текстов на английском языке.

В ходе реферирования всегда выполняются две задачи:

- 1) выделение основного и главного;
- 2) краткое формулирование этого главного.

Таким образом, сокращение исходного материала идет двумя путями: по линии отсеивания второстепенного и несущественного и по линии перефразирования главной мысли в краткую форму речевого произведения.

Для успешного выполнения этих двух задач необходимо пользоваться следующей последовательностью действий:

1. Проводится беглый просмотр первичного документа и ознакомление с общим смыслом. Обращается внимание на заголовки, графики, рисунки и т.д.

2. Текст читается вторично более внимательно для ознакомления с общим содержанием и для целостного восприятия. На данном этапе определяются значения незнакомых слов по контексту и по словарю. Необходимо досконально понять все нюансы содержания, разобраться в научно-технической стороне освещаемого вопроса и, если необходимо, то пополнить свои знания по этому вопросу из других доступных источников. Известную помощь тут могут оказать различные энциклопедические справочники, специальная литература на родном языке. Специализация референта в определенной области весьма желательна, так как значительно экономит время предварительного ознакомления с материалом.

3. Определяется основная тема текста.

4. Проводится смысловой анализ текста с целью выделения абзацев, содержащих информацию, которая подтверждает, раскрывает или уточняет заглавие текста, а следовательно, и основную тему. Абзацы, содержащие информацию по теме, отмечаются знаком (+), где нет существенной информации знаком (-). Абзацы, требующие проведения дополнительного анализа, отмечаются знаком (?). Часто уже сам источник имеет разбивку на главы и разделы.

5. Перечитываются абзацы, вызвавшие трудность в понимании. Если возникает необходимость, делается перевод. После выяснения смысла отрывка он помечается знаком (+) или (-).

6. Распределяется весь материал статьи на три группы по степени его важности:

- а) выделение наиболее важных сообщений, требующих точного и полного отражения при реферировании текста;
- б) выделение второстепенной информации, которую следует передать в сокращенном виде;
- в) выделение малозначительной информации, которую можно опустить.

7. Определяется ключевая мысль каждого абзаца, отмеченного знаком (+), которая записывается с номером абзаца.

Таким образом, составляется логический план текста. Желательно все пункты плана формулировать назывными предложениями, оставляя на бумаге после каждого пункта плана свободное место для последующего формулирования главной мысли этого раздела. Назывные предложения плана легче всего преобразовать в предложения, формулирующие главную мысль каждого раздела и важнейшие доказательства, подкрепляющие эту мысль,

что и составляет сущность самого реферирования. Главная мысль и доказательства записываются одним или двумя краткими предложениями.

Завершив таким образом обработку всех пунктов плана, необходимо сформулировать главную мысль всего первоисточника, если это не сделано самим автором.

При реферировании текстов на английском языке необходимо знать, что существуют определенные особенности использования лексики, грамматических конструкций, способа изложения материала.

В реферировании текстов на английском языке преобладают относительно длинные предложения. В тексте реферата не должно быть повторений и общих фраз. Исключается использование прямой речи и диалогов. Для языка реферирования свойственно использование определенных грамматико-стилистических средств. К ним в первую очередь следует отнести простые законченные предложения, которые способствуют быстрому восприятию реферата. Для характеристики различных процессов могут быть использованы причастные обороты, обеспечивающие экономию объема. Употребление неопределенно-личных предложений позволяет сосредоточить внимание читателя только на существенном, например, "анализируют, применяют, рассматривают и т.д.". Описывая предметную ситуацию, английский язык часто выбирает иную, чем русский, отправную точку в описании, использует иной предикат или конфигурацию признаков. Для него, в частности, характерно преимущественное использование глагольных форм. Русскому языку, наоборот, свойственно более широкое использование опредмеченных действий и признаков, что проявляется в более частом, чем в английском, использовании существительных.

В отношении синтаксической структуры английские тексты научного содержания отличаются своей конструктивной сложностью. Они богаты причастиями, инфинитивными и герундиальными оборотами, личные формы глагола очень часто употребляются в страдательном залоге. Тем самым личность автора отодвигается на второй план, а названия предметов, процессов и т. п. выдвигаются на первое место и по твердому порядку слов, присущему английскому языку, становятся подлежащими. В русскоязычной научной литературе страдательный залог также используется довольно часто, но несколько реже, чем в английском.

В английском языке часто применяются безличные и неопределенно-личные конструкции типа: *it was decided, it has been found expedient, it is to be noted, it is necessary, it is important, care must be taken*. Для логического выделения отдельных смысловых элементов в английской научной литературе часто используется нарушение твердого порядка слов (инверсия): *In Table 1 are listed the data obtained. Working under hard conditions were all the early students of this new field of metallurgy*.

Как показывает опыт, сложности при реферировании текста на иностранном языке вызывают такие его части, как введение и заключение.

В первую очередь, необходимо сообщить о теме текста. Это можно сделать при помощи следующих выражений: *The ... subject (matter) ... of this paper is ... The present paper ... goes (inquires) into / focuses on / deals with...*

Для указания на цель реферативной работы могут использоваться следующие выражения: *The aim of this paper is to find some optimal ways of... This paper aims at... Writing this paper there were two / three goals in mind... The ... chief/general... aim is...*

Описать структуру текста можно следующим образом: *In this paper, ... attempt to clarify the relation of To do so, ... first present ... then attempt to show that... The structure of this course paper is as follows. The first part reviews / describes / clarifies / outlines Part 2 (section 2) dwells on / enlarges upon / shows that / argues that The final part proposes / summarizes / spells out in detail.*

Заключение должно содержать выводы, отвечающие тем целям и задачам, которые были сформулированы во введении. Приведем примеры фраз, которые могут использоваться при написании заключения: *Summing up the results of the conducted analysis the following conclusions can be made:... I want to end this paper ... by repeating / stressing / emphasizing / nothing that The obtained results ... can be directly applied to the process of In conclusion, ... is considered.*

Большое внимание следует уделить обработке специальных клише, характерных для жанра реферата и аннотации. Клише – это речевой стереотип, готовый оборот, используемый в качестве легко воспроизводимого в определенных условиях и контекстах стандарта. В научном изложении имеется ряд подобных речевых стереотипов. Они облегчают процесс коммуникации, экономят усилия, мыслительную энергию и время референта. Удобная классификация основных клише построена на понятийной основе. В соответствии с ней клише группируются в зависимости от общего понятия с ним связанного, внутри которого рассматриваются более мелкие группировки. Например, на английском языке:

1. Общая характеристика статьи: *The paper (article) under discussion (consideration) is intended (aims) to describe (explain, examine, survey) ...*
2. Задачи, поставленные автором: *The author outlines (points out, reviews, analyses)...*
3. Оценка полученных результатов исследования: *The results obtained confirm (lead to, show)...*
4. Подведение итогов, выводов по работе: *The paper summarizes, in summing up to author, at the end of the article the author sums up...*

Образцы клише на английском языке:

- The paper is devoted to (is concerned with)
- The paper deals with
- The investigation (the research) is carried out
- The experiment (analysis) is made
- The research includes (covers, consists of)
- The data (the results of ...) are presented (given, analyzed, compared with, collected)
- The purpose of the research is to prove (test, develop, summarize, find)
- Special attention is paid (given) to
- Some factors are taken into consideration (account)
- The scientists conclude (come to conclusion)
- The paper (instrument) is designed for
- A brief account is given of
- The author refers to ...
- Reference is made to
- The author gives a review of
- There are several solutions of the problem
- There is some interesting information in the paper
- It is expected (observed) that
- It is reported (known, demonstrated) that
- It appears (seems, proves) that
- It is necessary to introduce
- It is impossible to account for
- It should be remembered (noted, mentioned)

Правила оформления тезисов - см: <https://www.gramota.net/oformlenie.html>

Составление аннотации к научной статье.

Аннотация – краткая характеристика научной статьи с точки зрения ее назначения, содержания, вида, формы и других особенностей.

Аннотация выполняет следующие функции:

- дает возможность установить основное содержание научной статьи, определить ее релевантность и решить, следует ли обращаться к полному тексту статьи;
- используется в информационных, в том числе автоматизированных системах для поиска информации.

Аннотация должна отражать цель исследования, основное содержание и новизну статьи в сравнении с другими, родственными по тематике и целевому назначению, а также полученные результаты.

Объем аннотации варьируется от 200 до 500 слов.

Образцы аннотаций к научным статьям

Пример 1:

Цель исследования – определить круг жанров малой прозы, к которым обращался М. Н. Альбов на раннем этапе. В статье рассмотрены жанры малой прозы: очерк, эскиз, фрагмент, записки, рассказ, – в том варианте, как они представлены преимущественно в раннем творчестве писателя. Показано, что тенденция к жанровому синтезу проявилась не только в крупных жанрах, в творчестве классиков XIX века, но и в малой прозе писателей так называемого «второго ряда», к которым относят и М. Н. Альбова. Научная новизна работы заключается в подходе к изучению произведений малой прозы М. Н. Альбова с точки зрения ее жанрового своеобразия, выявлена оригинальная черта писателя – наличие жанровых подзаголовков. В результате в малой прозе М. Н. Альбова выявлен синтез жанров психологического рассказа и физиологического очерка.

Пример 2:

Цель исследования – определить особенности межэтнического взаимодействия в системе традиционных и современных свадебных обрядов на территории Республики Мордовия. В статье рассматриваются вопросы межэтнического взаимодействия в системе свадебных обрядов на территории Республики Мордовия в сравнительном аспекте. Основное внимание уделяется выявлению общих и специфических элементов в структуре традиционных свадебных обрядов народов Республики Мордовия в контексте межэтнического взаимодействия. Научная новизна заключается в изучении трансформативных процессов в свадебной обрядности народов, населяющих Республику Мордовия. В результате определено, что современная свадьба, теряя традиционные этнические элементы и специфику, вырабатывает общий межнациональный обряд.

Фразы, рекомендуемые для написания аннотации к научной статье:

- В данной статье рассматривается проблема...
- Обосновывается идея о том, что...
- Прослеживается...
- В статье затрагивается тема...
- Даётся сравнение...
- Статья посвящена комплексному исследованию...
- Целью статьи является анализ изучения...
- Статья посвящена феномену...
- В статье раскрываются проблемы...
- Особое внимание уделено...
- В статье анализируется...
- Автор приходит к выводу, что...
- Основное внимание в работе автор акцентирует на...
- Выделяются и описываются характерные особенности...
- В статье выяснены особенности...
- На основе изучения... установлено...
- Статья посвящена пристальному анализу...
- На основании анализа..., а также привлечения... устанавливается, что...
- Статья посвящена актуальной на сегодняшний день проблеме...
- Данная проблема мало изучена и требует дальнейших исследований.
- В статье обобщен новый материал по исследуемой теме, вводятся в научный оборот...
- Автором предложены...
- Работа имеет междисциплинарный характер, написана на стыке...
- Основное содержание исследования составляет анализ...
- Такой взгляд будет интересен специалистам в области...

- В статье речь идет о...
- Статья посвящена детальному анализу...
- Значительное внимание уделяется...
- В заключение раскрывается...
- Статья раскрывает содержание понятия...
- Автор прослеживает становление...
- Обобщается практический опыт...
- В статье исследуются характерные признаки...
- В статье рассматриваются ключевые этапы...
- В качестве исследовательской задачи авторами была определена попытка оценить...
- В статье раскрываются процессы...
- Статья подводит некоторые итоги изучения...
- Автор дает обобщенную характеристику...
- Данное направление дополняется также рассмотрением...
- Обосновывается мысль о том, что...
- В статье проанализированы концепции...
- В качестве ключевого доказательства... используется...
- В статье приведен анализ взглядов исследователей...
- Дискуссионным продолжает оставаться вопрос о...
- В данной статье предпринята попытка раскрыть основные причины...
- В статье излагаются взгляды на...
- Автор стремится проследить процесс...
- В статье дан анализ научных изысканий...

Образцы клишированных аннотаций на английском языке:

- The article deals with ...
- As the title implies the article describes ...
- The paper is concerned with...
- It is known that...
- It should be noted about...
- The fact that ... is stressed.
- A mention should be made about ...
- It is spoken in detail about...
- It is reported that ...
- The text gives valuable information on...
- Much attention is given to...
- It is shown that...
- The following conclusions are drawn...
- The paper looks at recent research dealing with...
- The main idea of the article is...
- It gives a detailed analysis of...
- It draws our attention to...
- It is stressed that...
- The article is of great help to ...
- The article is of interest to is/are noted, examined, discussed in detail, stressed, reported, considered.

10. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Требования к аудитории для поведения занятий:

- светлая просторная аудитория для занятий с группой с возможностью проветривания, теплая зимой, с удобными столами и стульями;

- помещение для аудиторной работы должны быть оснащены фотокопировальным аппаратом и компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации всех участников образовательного процесса: аспирантов и преподавателя.

В случае применения электронного обучения, дистанционных образовательных технологий допускается замена специально оборудованных помещений их виртуальными аналогами, позволяющими обучающимся осваивать умения и навыки, предусмотренные профессиональной деятельностью.

Требования к перечню и объему расходных материалов:

- бумага формата А4 на распечатку аудиторных дополнительных материалов.

11. Особенности организации образовательного процесса для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Реализация дисциплины для лиц с ограниченными возможностями здоровья осуществляется с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья таких обучающихся.

При определении места обучения для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья учитываются рекомендации медико-социальной экспертизы, отраженные в индивидуальной программе реабилитации инвалида.